

**Art. 4.** De overlegging van de jaarlijkse rekeningen van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan haar beheerscomité moet gepaard gaan met een regulariseringsafrekening van de in artikelen 1 tot 3 bedoelde bedragen, die door dit beheerscomité moet goedgekeurd worden.

De aldus vastgestelde verschillen worden geregulariseerd op basis van de onderlinge percentages die de in artikel 2, eerste lid, bedoelde bedragen vertegenwoordigen t.o.v. het in artikel 1, eerste lid bedoeld bedrag.

Het negatieve saldo ten laste van een in artikel 2, eerste lid bedoelde instelling wordt haar door de Kruispuntbank medegedeeld; de regularisering wordt ten bate van laatstgenoemde gestort binnen de dertig dagen te rekenen vanaf deze mededeling.

Het positieve saldo ten gunste van een in artikel 2, eerste lid, bedoelde instelling wordt haar door de Kruispuntbank medegedeeld; dit saldo wordt dan afgetrokken van de eerstkomende betaling door deze instelling te verrichten krachtens artikel 2 of wordt haar, op haar aanvraag, geheel of gedeeltelijk terugbetaald door de Kruispuntbank.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 6.** Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Werk, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Ambtenarenzaken en Onze Minister van Middenstand, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

De Minister van Ambtenarenzaken,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

**Art. 4.** La présentation des comptes annuels de la Banque-carrefour de la sécurité sociale à son comité de gestion doit s'accompagner d'un décompte de régularisation des montants visés aux articles 1<sup>er</sup> à 3, qui doit être approuvé par ce comité de gestion.

Les différences ainsi constatées sont régularisées sur base des pourcentages respectifs que représentent les montants visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, par rapport au montant visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le solde négatif à charge d'une institution visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est communiqué à celle-ci par la Banque-carrefour; le versement de régularisation est effectué au profit de cette dernière au plus tard dans les trente jours à dater de cette communication.

Le solde positif au profit d'une institution visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est communiqué à celle-ci par la Banque-carrefour; ce solde est alors déduit du prochain payement à effectuer par cette institution en vertu de l'article 2 ou lui est, à sa demande, remboursé, totalement ou partiellement, par la Banque-carrefour.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1 janvier 2003.

**Art. 6.** Notre Ministre du Budget, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de la Fonction publique et Notre Ministre des Classes moyennes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Le Ministre du Travail,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

La Ministre de la Fonction publique,  
Mme M. ARENA

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2341

[C — 2004/00030]

**3 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2341

[C — 2004/00030]

**3 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT  
UND SOZIALE KONZERTIERUNG**

**28. MAI 2003 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 94octies des Gesetzes vom 4. August 1996  
über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 94octies, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Februar 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. November 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 13. Dezember 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 20. November 2002 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 35.005/1 vom 8. April 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

*Abschnitt 1 — Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer sowie ihnen gleichgestellte Personen, die in Artikel 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt sind.

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit,
2. schwerem Arbeitsunfall: einen in Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten schweren Arbeitsunfall,
3. Verwaltung: die in Artikel 94bis Nr. 2 des Gesetzes erwähnte Verwaltung.

*Abschnitt 2 — Bedingungen, die von den Sachverständigen zu erfüllen sind, und Erstellung der Sachverständigenliste*

**Art. 3** - § 1 - Um die Funktion eines Sachverständigen in Sachen Untersuchung schwerer Arbeitsunfälle ausüben zu können, müssen die Kandidaten den Nachweis erbringen können, dass sie mit Erfolg einen zugelassenen Kursus für zusätzliche Ausbildung, der Gefahrenverhütungsberatern der Stufe 1 auferlegt ist, abgeschlossen haben.

§ 2 - Um in die Sachverständigenliste aufgenommen werden zu können, richten die Kandidaten zu diesem Zweck einen Antrag an die Verwaltung und fügen ihm folgende Elemente bei:

1. die Abschriften der in § 1 erwähnten Nachweise,
2. ihren Lebenslauf,
3. die Informationen über die Sachgebiete und die Tätigkeitssektoren, in denen sie eine besondere Erfahrung erworben haben.

Die Verwaltung untersucht die Anträge und urteilt, ob die Kandidaten in die Liste aufgenommen werden können. Sie unterteilt diese nach den besonderen Fachkompetenzen und dem Arbeitsort der Sachverständigen.

Die Sachverständigen dürfen der Verwaltung nicht angehören.

*Abschnitt 3 — Bestimmung der Sachverständigen*

**Art. 4** - Der für Arbeitssicherheit zuständige Inspektor wählt aus der Liste einen Sachverständigen, der die für den Unfall angemessene Fachkompetenz besitzt, und informiert ihn auf die bestmögliche Weise über seine Bestimmung.

Der Sachverständige teilt dem Inspektor binnen einer Frist von 72 Stunden anhand eines angemessenen technologischen Mittels mit, ob er den Auftrag annimmt oder nicht. Bei Interessenkonflikt muss der Sachverständige den Auftrag ablehnen.

*Abschnitt 4 — Modalitäten in Bezug auf die Aufträge der Sachverständigen*

**Art. 5** - Der Sachverständige untersucht den schweren Arbeitsunfall, stellt dessen Ursachen fest und formuliert Empfehlungen zur Verhütung der Wiederholung des Unfalls gemäß einem von dem für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer zuständigen Minister festgelegten Lastenheft.

Er erstellt einen Bericht mit den Elementen der Untersuchung, den festgestellten Ursachen und den formulierten Empfehlungen.

Er übermittelt den in Artikel 94<sup>quater</sup> Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Personen den Bericht.

Das Muster des Berichts und die Fristen, binnen denen der Sachverständige ihn den in Artikel 94<sup>quater</sup> Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Personen übermittelt, werden von dem für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer zuständigen Minister festgelegt.

Der Sachverständige muss bei seinem ersten Besuch bei dem in Artikel 94<sup>quater</sup> Nr. 3 Buchstabe b) des Gesetzes erwähnten Arbeitgeber im Rahmen der Untersuchung eines schweren Arbeitsunfalls mit dem Leiter des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz Kontakt aufnehmen.

*Abschnitt 5 — Sachverständigenhonorar*

**Art. 6** - Das Sachverständigenhonorar ist auf 81,51 EUR pro Stunde erbrachter Leistung festgelegt, eventuelle Fahrtkosten nicht einbegriffen.

Das Honorar ist gemäß den durch die Artikel 2, 4, 5 und 6 Nr. 1 des Gesetzes vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Kopplung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Königreiches vorgesehenen Grundsätzen an den Verbraucherpreisindex gebunden.

Der Grundswellenindex liegt bei 107,30.

**Art. 7** - Kapitel *XIbis* "Maßnahmen zur Verhütung der Wiederholung schwerer Arbeitsunfälle" des Gesetzes tritt am 1. Juli 2003 in Kraft, mit Ausnahme der Bestimmungen von Artikel 94<sup>ter</sup>, die am 1. Januar 2004 in Kraft treten.

**Art. 8** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2003 in Kraft.

**Art. 9** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN**

N. 2004 — 2342

[C — 2004/22435]

**5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 78 van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting op 14 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat de RTBF aangesloten is bij de Pool der Parastatalen sinds 1 augustus 2002, datum waarop het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 92, 15°, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector uitwerking heeft;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

F. 2004 — 2342

[C — 2004/22435]

**5 JUIN 2004. — Arrêté royal portant exécution de l'article 78 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, notamment l'article 78;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que la RTBF est affiliée au pool des parastataux depuis le 1<sup>er</sup> août 2002, date à laquelle l'arrêté royal portant exécution de l'article 92, 15° de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, produit ses effets;